

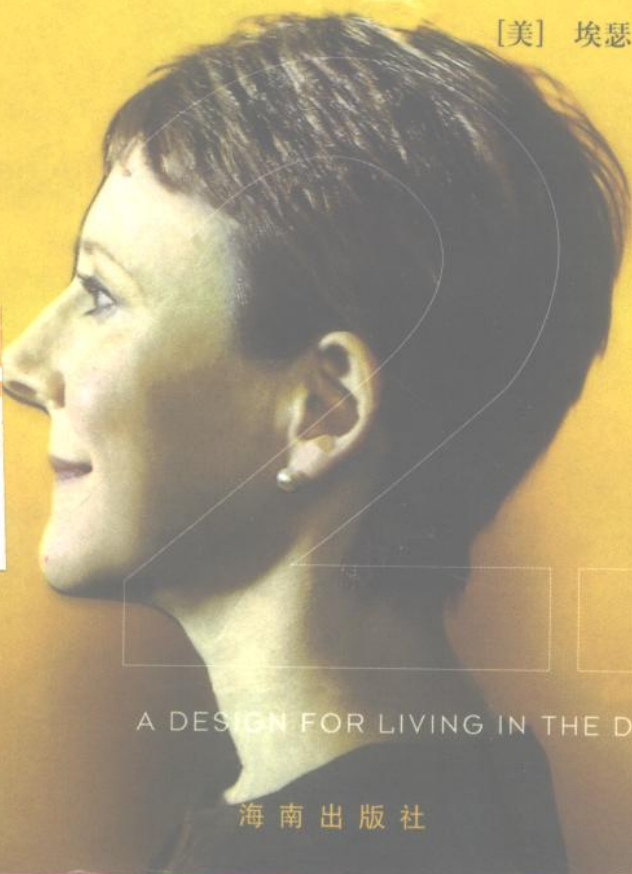
RELEASE 2.0

2.0版

数字化时代的生活设计

ESTHER
Dyson

[美] 埃瑟·戴森 / 著



A DESIGN FOR LIVING IN THE DIGITAL AGE

海南出版社

33701702



2.0版

数字化时代的生活设计

[美] 埃瑟·戴森 / 著

胡泳 范海燕 译



RELEASE 2.0

A DESIGN FOR LIVING IN THE DIGITAL AGE

海南出版社

RELEASE 2.0

A design for living in the Digital Age

by Esther Dyson

Copyright © 1997 by Esther Dyson

中文简体字版权© 1998 海南出版社

本书由 the Wylie Agency (UK) Ltd. 安排
Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc. 授权出版

版权所有 请勿翻印

版权合同登记号:图字 30-1998-38 号

2.0 版

数字化时代的生活设计

埃瑟·戴森 著

胡泳 范海燕 译

责任编辑:苏斌

※

海南出版社出版发行

(570216 海口市金盘开发区建设三横路2号)

新华书店经销

北京博诚印刷厂印刷

1998年8月第1版 1998年8月第1次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:11.75

字数:247千 印数:30000册

ISBN7-80645-207-9/N·3

定价:19.80元

谨以此书纪念马瑞克·卡尔

他曾以网络为工具
为下一代创造更美好的世界



To Chinese Reader

致中国读者

我想向我的中国读者表示特别的欢迎。我确信你们会发现这本书的许多内容非常“美国化”，无论那意味着什么。但是，假装中国化对我来说是一件愚蠢而无礼的事情。事实上，正是由于本书中译本的出版，我将第一次见识香港以外的中国。在中国之行结束后，我希望能够和一些新结识的中国朋友保持网上联系，从而验证这样一个事实：网络不会取代人类交往，而是将其加以延伸。

当你们阅读本书的时候，毫无疑问会发现很多内容很陌生。但不必担心，对许多美国人而言，网络一度显得很陌生，现在似乎仍然如此。我希望在今后的岁月里，更多的中国人能受益于网络——不仅借助它通达全球，而且通过它彼此联络并建立自己的社区。同时，我希望你们能够洞察我对自由

选择和个人责任的主张——它们构成了美国“文化”的底蕴，但我对这一文化的取向是中立的。当然，所有这些都表达了我的核心观点：网络并不使所有文化趋同，它包容了许许多多的文化。

埃瑟·戴森

1998年6月22日



目 录

译者前言	(1)
------------	-----

前 言 设计你的数字化生活	(11)
---------------------	------

设计生活 会怎样和应该怎样 你的所知超出你的想像 网上人性 **X.X** 版 民族利益
网络何以重要 摩擦的消失 分权与分裂
对每个人的挑战 实时互动

第 1 章 我的路	(23)
-----------------	------

哈佛岁月 进入计算机市场之路 市场是什么? **PC** 论坛 莫斯科之旅 信息比金钱更有用 仅有市场是不够的 重返美国 发现 **Internet** 网络的诱惑 国家信息基础设施

顾问委员会 另一种生活 电子前线基金会

第 2 章 社区 (47)

社区与文化 网络最大的希望 从网络空间
到真实空间 参与性 关于社区的基本原则
既得利益 社区规则 政府的角色与自助
商业与社区 营利性社区 非营利性社区
有关社区的问题 妨碍社区形成的障碍
言论自由：复杂的权利 变化的网络文化
对儿童开放？ 隐私权 相信我！

第 3 章 工作 (77)

寻找工作 加入一个网络 为自己创造工作
等等！且慢！ 看得见的名声 公司和产品
也有名声 公司的规模缩小了 从被人忽视
到受人尊敬 硅谷综合症 四块敲门砖 怎
样在硅谷创业 创造性和智力 实时反应
自我推销 情商 公司的吸引力何在？ 网
络改变工作体验 远程工作 工作与个人的
界限在消失 个人掌握权力

第 4 章 教育 (105)

教育为本 怎样才能得 A？ 网络能为教育
做些什么？ 网络和教师 网络和儿童 把
孩子们同学校和资源联为一体 思维的头脑
与多媒体 知识和理解力的价值 网络中充
满了熵 不思思考 家庭教育 相同的自由

≠相同的智慧 谁控制你的教育? 教育与
市场 回到现实 提高水平线 学校排名

第 5 章 管理 (135)

应当怎样管理网络 权力的转移 管辖权
管辖权的分层 **Internet** 服务供应商 第一
个管理层面 自下而上的自组织 域名 垃
圾邮件 发信人付费 邮件过滤 全球管理
机构 从纵向结构到横向结构 商业: 最先
实现全球化 投资者保护 消费者保护 公
开性 公众的眼睛

第 6 章 知识产权 (169)

知识财产失去了价值 数字化的影响 怎样
才能做到尊重版权 什么情况不会触犯版权
所有者 你应当做什么 传统问题的新答案
商业常识: 新的知识财产经济学 依靠内
容创收 知识财产与智力过程 基本的商业
模式 订阅 表演/活动 智力服务 电子
智力服务 会员资格 面对面会议 产品支
持 派生产品 广告 赞助 销售拷贝 向
个体创造者付酬 这公平吗? 以社区为基
础进行控制 缓存和镜像 链接 设定框架
珍视注意力的时代

第 7 章 内容控制 (211)

控制的缘起 内容的选择和过滤 **Internet**

内容选择平台 标准与多样化 **Internet** 内
容选择平台怎样工作 过滤工具 内外兼控
标签 如何分级 第三方分级者 商业慧
眼 一方独占还是大家共享 融入社区 合
作式过滤 五花八门的分级机构 内容控制
实例 “网络保育员” “电脑巡逻兵”
“网络牧羊人” **RSACi** 了解我们的虚拟环
境 分级系统的归属和控制权 放弃控制：
一种新态度

第 8 章 隐私 (247)

网上隐私 数据的组合 关于你的两种信息
曲奇饼 顾客是上帝？ 捡了芝麻丢了西
瓜 消费者赋权 **TRUSTe** 网站监督 个
人隐私权与社会知晓权 隐私倾向选择平台
“隐私”意味着什么 尊重个人 用免费电
子邮件换取信息 控制感 给“深蓝”加点荷
尔蒙 展示与宽容 封闭的文化？ 看得见
摸得着 自愿亮相 公平的游戏 一位历史
学家的忠告 商业机构：透明度与信任感
产生信任的新模式 数据银行

第 9 章 匿名 (289)

隐姓埋名为哪般 匿名实例 匿名再投递
芬兰惊梦 匿名如酒 易碎的信任 匿名：
网络最令人惊恐的特征 匿名合法吗？ 匿
名与犯罪 网络外犯罪 一线防御 匿名会

过度蔓延吗? 令人发指的 **Internet** 犯罪?!

匿名与责任 匿名与假名 信任之网 真假莫辨 利益冲突 我的亲身经历

第 10 章 安全 (325)

把安全提上日程 安全的复杂性 加密是怎么回事 政府与加密术 加密的好处 怎样做到高枕无忧 计算机安全: 一个矩阵 安全的成本 建设企业化的安全市场 发展技术 可靠性 粗枝大叶与心怀不轨 内部威胁

第 11 章 数字时代的生活设计 (345)

为什么是你? 现实的理想主义 生活设计原则 运用你的判断力 开诚布公 相信, 但要核实 要么奉献, 要么创新 己所不欲, 勿施于人 避免无谓的纷争 不耻下问 生产而不仅仅是消费 慷慨助人 保持幽默 每次都犯新的错误! 现在, 开始你自己的设计

致 谢 (357)

网址名录 (361)



About the book

译者前言

埃瑟·戴森何许人也？她是“网络精英中最有影响力的女人”，“数字化时代的女先知”，“Internet 大师”，“电脑化空间的花衣魔笛手”。最后一种称呼源自中世纪普鲁士传说，一位魔笛手应召解除了哈默尔恩一地的鼠疫，但因人们未向其支付酬金，他把当地的孩子全部拐走。由此可见戴森的魔力之大。约翰·布罗克曼在《未来英雄》一书中称戴森为“模式识别高手”。一个例证是，她主办的“PC 论坛”已有多年不谈论 PC，这预示着计算机业将要超越 PC 阶段。约翰·佩里·巴洛对戴森评价说：“埃瑟是我认识的最聪明的女人。她宁愿我把她说成是我的朋友中最聪明的五个人之一，也可以啦！但我坚持使用最聪明的女人的说法，因为她身上奇妙地结合了聪慧与女性气质，而这在计算机业是非常罕见的。她

的见解较少男性化色彩，因而显得格外有力。”

这是不是对于成功女人的老生常谈？戴森在计算机业的成功是毋庸置疑的，只要看看她的一长串头衔就知道了：她是 EDventure Holdings——一家面向全球新兴信息技术市场的风险投资公司——的董事长，该公司出版发行的电脑专业通讯《1.0版》是电脑业中最有远见的专业刊物；它举办的一年一度的 PC 论坛是世界领袖的必践之地，为电脑业的发展调整航向。戴森还是电子前线基金会的董事长，美国国家信息基础设施顾问委员会的成员，参与了“全球电子商业框架”的制定。此外，她还身兼著名咨询机构“全球商业规格”、圣菲学院、东西方研究所、欧亚基金会、波因特媒介研究所、学习研究所、硅谷软件论坛和俄罗斯网络技术中心的董事。她是俄罗斯软件营销协会的创始会员（戴森能说一口流利的俄语），电脑化空间法学院和达沃斯世界经济论坛的研究员。

电脑业 15 年的历练使戴森成为世界瞩目的演讲人和咨询专家。她多次在 Comdex、Upside 会议、“电脑、自由与隐私权年会”及软件出版商大会上发表演讲，并且是 CNN 和美国三大电视网的常客。她还应邀在许多跨国公司的会议上发言，为多国政府以及施乐、惠普、硅谷图形等大公司提供咨询。《名利场》杂志将戴森评为“新既有体制”中最有影响的 50 人之一。在信息技术商业月刊 Upside 杂志评出的“数字化精英 100 人”中，戴森名列第 12 位。“她的地位并非来自直接控制公司或巨额资本，而完全建立在用自己的主张影响他人的能力基础上。”Upside 杂志称。

这也许道出了戴森成功的部分秘诀。在“智力资本”和

“知识经济”大行其道的今天，戴森靠聪明才智与过人的思想在当代经济皇冠上的明珠——信息业中占据了突出的地位。不论他人怎样评价，戴森对自己的形容是“信息业的宫廷小丑”，在像君王一样耳听八方的同时，怀有一副为普通百姓鼓与呼的热心肠。自然，没有一身奇妙的本领，宫廷小丑并不那么好当。戴森是一个不多见的奇人。生活在“汽车轮子上的国家”美国，她至今不会开车；号称网络大师，她的家中却没有电话。她的大部分生活都是在旅途中、飞机上或宾馆里度过的，随身携带的大帆布箱就是她的整个世界。自从大学时代，她就养成了每天凌晨游一小时泳的习惯，30余年从不间断。布罗克曼描述说：“80年代的时候，我和埃瑟共同出席过一些会议，每次她都是天不亮就爬起来，在游泳池里乐而忘返。游来，游去，一圈，又一圈。有时赶上我早起，我会坐在一旁看着她遨游在碧波之中，暗自思忖：她在想什么？她企图游离什么地方，又打算游向哪里？”

不妨先看看戴森游历的路程。

1951年，戴森出生在瑞士，其父弗里曼·戴森是一位数学奇才，同时又是一位文笔优雅的作家。她的母亲薇瑞娜从爱因斯坦就读的同一所瑞士学院获得数学博士学位。正是在这一年，冯·纽曼在普林斯顿高级研究所首次提出可编程计算机的设想。戴森似乎命中注定与计算机有某种联系，因为她的整个童年都是在普林斯顿度过的。

戴森的玩具中有一些计算机部件，来自世界上最早的计算机ENIAC。当时这台废弃了的庞然大物被安置在她家对面的一个谷仓中，仿佛一台脱粒机，孩子们可以爬上爬下。这

就是戴森第一次接触计算机的经历。普林斯顿高级研究所群英聚集,诺贝尔奖得主是戴森家中的常客,其中包括氢弹的设计者爱德华·泰勒。由此,戴森天生就习惯于同成功人士打交道。

童年的戴森有很长一段时间没有国籍:因为她父亲是英国人,瑞士不承认她的身分;因为她母亲是瑞士人,英国也不接纳她。每次父母带她出门时,都得为她办理特别签证。也许戴森的“世界公民”意识在很大程度上源于此。

遗传和环境可能都对戴森的成长发挥了作用。她16岁就上了哈佛大学,学的是经济学。她对上课并不热心,把主要精力都花在办校报上。从某种意义上说,戴森是真正的嬉皮士,她为自己所设计的生活与60年代流行的信条出奇地一致:“只管享受人生,金钱自会到来。”

但为了找到人生至乐,戴森1972年毕业后干过好几桩工作。她先在《福布斯》做了3年记者。值得一提的是,这期间她在日本自费旅游的时候,敏锐地观察到日本对美国电脑业的威胁,并就此写了一篇文章预测说,这种威胁将来自硬件而不是软件方面。大约10年以后,大多数美国人才得出同样的结论。此事预示着戴森日后将作为电脑业的预言家而大放异彩。

由于自认难以精通名记者的“卑鄙”技巧,戴森离开了《福布斯》,转而去华尔街做了一名证券分析家。1982年,她加入本·罗森的风险投资公司,主编一家高技术专业通讯。本·罗森的风险投资基金堪称“硅谷风险投资基金之母”,经其扶植成长的企业有大名鼎鼎的莲花和康柏公司。

1983年,戴森从罗森手中购买了上述专业通讯的出版权

和 PC 论坛的主办权，将通讯重新命名为《1.0 版》。论刊始终致力于帮助读者了解电脑业的潜在发展趋势，曾成功地预测了客户/服务器技术（1986 年）、面向对象编程（1987 年）、群件（1986 年）的大行于世和 Internet 的商业应用（1991 年）。PC 论坛则成为任何已在或想在计算机业占有一席之地的人士的年会。

到 80 年代末，戴森又把目光投向东欧和中欧市场。她在《俄罗斯计算机市场名人录》中名列第 25 位，对于一位住在纽约的美国公民，这是一项很了不起的成就。也许更为重要的是，她使俄国商人领悟到，生意并不仅仅关乎金钱，还常常依赖于处理各种关系。戴森似乎清楚市场背后的所有关系。正因如此，她赢得了“媒人”的美称。经她介绍牵线而走到一起（不论是为了分享主张还是为实现主张、注入资金）的人数不胜数。

戴森无疑洞察到了网络社会的根本特征：互联性。她认识所有的人，而所有的人也乐于和她交谈——因为她是戴森。在一个以前卫科技为生命的产业中，戴森是一位吸收新思想，并将其传达给那些能把思想转化为财富的人的大师。她的信息处理能力令人咋舌：她阅读每封发给她的电子邮件，而每天的邮件数量有 50~100 封之多；她能一次记住 500 个电话号码；每次坐飞机时，她都会在一等舱中留下小山一样的废弃出版物。

也许对戴森的最好描述是“硅谷经纪人”。如果时光倒流一个世纪，她应该是都市中最有影响的沙龙女主人。她会记住半年前在波兰遇到的一个人的名字，想起应该把他介绍给

密执安州的一位企业家。简言之，戴森所做的事情就是建立一个既不为时间也不为空间所限制的沙龙。大多数参加沙龙的人从不谋面，但他们全都认识戴森。

不过这还不是戴森的全部。她感兴趣的東西会影响整个产业；她似乎拥有某种远程警报系统，计算机业最强有力的一些人在设计新产品，开发新市场和试图改变世界时，都得倾听她的警报。对他们来说，戴森是一个一人思想库。她仿佛莎士比亚笔下的精灵，总是在关键时刻神奇地出现。她自己曾说过：“不知怎的，就像我在70年代末魔术般地转向个人计算机一样，我在90年代初魔术般地转向Internet。”

那么，对Internet，戴森到底怎么看？“目前Internet还仅仅是人们接发信息的一个平台，但将来它会像我们呼吸的空气一样。”也许正是这一大胆断言，驱使戴森在1997年秋推出了她的第一部著作，也就是摆在读者面前的这本《2.0版新设计》，是戴森主编的电脑专业通讯《1.0版》的一种延伸，这是一个很巧妙的隐喻，意味着思想同任何事物一样，永远处在不断的发展变化之中。戴森的核心目的是要为数字化时代提供生活设计，因为我们和我们的后代将越来越多地生活在数字化世界中；她说自己已度过了对这一世界充满天真幻想的阶段，开始利用学到的经验，思考怎样重新对它加以设计。（当然，这也是一个重新设计现存社会的机会。）

凭借她对信息产业的丰富知识，戴森描述了电脑化空间正在怎样改变我们的工作和生活。在数字化时代，公民们应该怎样主动去建立一个新的社会契约？戴森为读者勾勒出了他们所面临的问题和选择。她在书中写道：“网络给我们提供了一个掌握自身命运、在地方社区和全球社会中重新定义公